

魁省保持其文化认同对我国的启示

宣苓艳

(河北工程大学 文学院,河北 邯郸 056038)

[摘要] 魁北克省在北美英语文化圈包围中成功地保持其法语文化认同,一方面通过制定语言立法坚韧地保护法语纯洁性,对我国在抵制“英语热”的席卷中头脑清醒地发展文化产业启发很大;另一方面,魁省与北美文化相互影响日益密切的今天,魁省的“去殖民化”存在诸多限制因素,这对台独分子的“去中国化”的叫嚣无疑敲了一次警钟。

[关键词] 文化认同;法语;魁北克

[中图分类号] G112 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1673-9477(2009)01-0128-02

从20世纪60年代开始,魁北克领导人意识到保护法语的必要性,强调法语是法裔魁北克居民的“社会黏合剂”(social glue)和“共同纽带”(common bond),是民族统一的载体,是维系法裔价值观念、改善社会地位以及防止被人口激增的英语居民同化的保证。在魁省这个个案中,限制其法语认同的因素很多,但魁省依然在北美英语圈中“一枝独秀”。笔者认为即使魁北克真的存在“法语文化疲劳”现象,那么不管它有多么疲劳,毕竟没有消失,而且会世世代代存在发展下去。魁省保持文化认同的坚韧性对我国在抵制“英语热”的席卷中保持头脑清醒,以及在台独分子“去中国化”的叫嚣中提升中国文化自觉有着重要意义。

一、语言纯洁性对我国文化产业发展有重大意义

语言文字是一个民族最本质的文化基因,是涉及一个人,一个族群文明身份认同的核心。语言混乱就会带来民族观念的混乱,最终导致身份认同的迷茫错位。纵观历史,语言从来就是各民族之间征服与反征服的关键战场。身处3亿讲英语的北美人包围中,魁北克政府为凸显自己的文化认同为法语的使用做了严格的规定。如1977年魁北克人党雷内·莱维斯克(René Lévesque)出台的《法语宪章》即《101法案》,要求所有的公共领域场合必须使用法语,第一就是魁北克政府有检查监督职能;第二:法语所使用的领域包括所有的公共的标牌、传媒、公共单位、学校社会语言,还有非英语实用区。虽然加拿大是双语国家,但是要保证用法语交流的权利。包括所有的公共单位、医疗、公用事业,以及工会所有外国企业都必须使用法语作为交流语言;第三:在公共事业上使用法语的权利;第四:用法语工作的权利;第五:消费者了解信息使用法语的权利;第六:建立法语学校的权利;第七:不允许所有的雇了解雇法语雇员;第八:50人以上的企业必须获得法语在或商场内或公共交通工具上的商业广告,商业宣传招牌必须为法语。^[1] 魁北克政府又规定要突出使用法文,就是说其他语言的标志要小于法文。工作岗位上语言的需要也可以要求这个人说英文,然后是产品介绍必须是法文,广告必须是法文占主导地位,如果需要另外一种语言可以有小括号的英文。电脑软件必须是法语版。

中国国家电视文化政策上的国际接轨所忽视的就是如何保护我国语言方面同国际标准接轨,应该借鉴魁北克如何利用法律、法规和经济政策来保护其语言

文化。在中国目前“与国际接轨”的政策下,中央电视台出现了更多的英语,除了重新包装它原有的英语频道(CCTV-9)使用一些非中国人作节目主持人外,在它面向国内观众的主频,也出现更多的英语,其中包括:英语大赛节目,新闻联播及其他重要新闻节目,主要节目的英文译名,电视广告中英文商标,英文和英文音乐的出现等等。最令人诟病的是,作为十三亿中国人的国家电视台的中央电视台本身的标志和台名缩写竟然只有英文字母,而没有中文!中央电视台的这种与“国际接轨”的做法,影响了国内一大批地方电视台以更大步伐与“英文接轨”。在今日大众电视传播时代,电视上的语言,是现代国家身份认同的重要纽带。国家电视台营造出一个影响力巨大的文化话语社区,将本国内不同地域的人们维系在一个共同的民族文化身份中。中国中央电视台因其特殊的地位和身份,在维护国家身份认同方面起着举足轻重的作用。对中国电视中这种“英文入侵”的现象要引起国内传媒界,特别是文化政策制定者的关注。英语媒体主宰文化娱乐界,致使国际文化交流单向流动。以好莱坞为代表的美国娱乐界每年给美国带去的收入仅次于其航天工业,它带给世界其他国家的却是似乎无所不摧的美国价值观,一种你永远也无法实现的“美国梦”。我国学者早已注意到,我国的文学研究者若要在国内外的学术界引起注意、获得肯定,必得首先放弃本国语言,进入西方的话语系统,运用他们的方法,勉为其难地套说中国的情况。跟在别人屁股后面大汗淋漓奔跑的我国人文社会科学界,深深感到自己在世界理论大家庭里没有了“话语权”。我们得了“失语症”。“英语热”在我国持续高温,一浪高过一浪,这无疑是件好事,但我们的头脑却不能发“热”,相反更要保持冷静;英语带来的并非都是福祉。在全球化的浪潮里,我们要尽快及时地治疗“失语症”,捍卫汉语的纯洁性。其一要保护我国文化传统,也就是保护我国文明的文化身份认同。而汉语就是该文化文明的基因,是中华民族文明的根源。当代社会是一个以大众传媒为中心的社会,保护发展并弘扬中华民族的文化语言,使其不受强势语言的侵蚀、污染是大众传媒最本质的功能之一。第二,就是要将汉语作为保护本土文化,传媒企业文化,传媒市场和传媒从业人员的一道防护网。利用语言这个民族独特的保护财富,来制定法律法规,帮助国内文化传媒产业集团同入世后携大量金钱有备而来的国际文化传媒产业的大财团抗衡。用语言来制定中国的公共文化传媒事业标准,提高非中文财团进入中国市场的门槛。

二、台独分子的“去中国化”在台湾问题上无法得逞

文化认同的目的是寻求生存方式的同一性,但其过程却是在发现差异时开始的。一个民族只有遭遇另外不同的民族时,才会自觉到自己的族群特征。面对现代性和全球化进程,似乎不是压制而是激发了各民族的存在自觉和文化自觉。“它们促进了民主和资本主义,还有种族认同的复苏。”^[2](P62)]如加拿大的魁北克问题,由于其法语认同的形成历史很长,对自己所选择的身份有高度的感情投入,因此会衍生分离主义。正因文化认同是在族裔或群体存在状态的变化过程中不断建构和重构的,是族裔或群体历史的写照,所以在魁北克这个特定的空间里,“法裔魁北克人”这个群体的历史就是迁移与扎根、被殖民与去殖民(de-colonial)的历史。

但1995年的公民投票中,独立派以49.4%对50.6%败北。加拿大一分为二的政治险象仅以毫厘之差得以度过。魁北克15年来追求实现独立的期望又一次破灭。魁北克分离运动的失败主要是出于国内政治和经济原因,当然也涉及国外政治和经济条件。魁北克独立派的最大困难在于他们无力说服省民去接纳他们所宣传的独立能带来经济利益的论点。魁北克总理帕里索所谓魁北克独立后仍可使用加元的说法,对于广大银行储户而言是不足取信的。资本流失将是必然的结果。实际上,在公民投票前,魁北克许多大金融企业主唯恐独立局势带来不利影响,纷纷抛售股票,寻求新市场,以致大量资金流出魁北克。企业主们怀疑独立后的魁北克在《北美自由贸易协定》的地位,例如过去魁北克依约享受免税优惠出口物品是否仍能免税进入美国,魁北克的纺织业和其他单薄的工业是否还能得到《北美自由贸易协定》的保护。假如美国提出一些加入《协议》的条件,魁北克的前途恐难稳定。除了省内80%法裔居民对魁北克独立后的经济前景表示担忧外,14%英裔居民和6%移民以及居住在魁北克远北部的本土居民因纽特人和居住在魁北克詹姆斯湾的印第安人克里族人也都忧心忡忡。甚至法裔居民中占34%的新不伦瑞克人也不愿魁北克脱离加拿大。他们害怕第一大省魁北克把他们同西部加拿大隔离开来。他们提出“不要抛弃魁北克以外一百万操法语的居民”的口号。魁北克投票结果揭晓后,帕里索在向沮丧的独立派发表演说时说,魁北克独立不成,应归咎于商界和少数民族。这引起魁北克少数民族的极大不满。从表面看,魁北克公民投票一事在国际上并未引起巨大的关注,但事后美国、英国和法国都暗自松了一口气,尽管他们各怀各的心思。美国不希望它的最大的贸易伙伴、统一的加拿大市场和原料供应地出现分裂。在空间相对缩小的太空时

代,美国在北美没有像19世纪那样觊觎加拿大领土的必要,而经济利益上的扩张远比攻城略地更为有利。何况美国在魁北克的经济利益远逊于魁北克以外的加拿大。在正式官方场合,美国对于魁北克独立活动避免公开表态,但在私下或半官方场合,则发出警告。

在魁省文化与北美文化相互影响越来越深的今天,若在文化认同的再建构过程中,过分强调针对外来文化的存在而建立一个自己的本地文化历史叙事,必然导致对内部各种次文化群差别及其要求的抹煞。狭隘的民族心态的消除,以及争取抵制和摆脱来自美国的政治、经济以及文化上的支配,都是缓解魁北克分离运动的必备条件。

在一定意义上,台湾问题也有一个文化认同方面的问题。台独分子千方百计地在文化上去中国化,目的就是铲除台湾人民内心的中国文化基因。然而,台湾在文化上与大陆血脉相连,无法割断。当然,由于历史问题造成的长时期的分割会使双方的文化多重构造出现差异,如果这种重构结构的差异进一步扩大,必定影响两岸人民的相互理解和沟通。但是,在全球范围内,毕竟两岸人民的心灵是最有灵犀的,因为无论文化认同的结构如何重构,其核心的文化基因是相同的。在这个意义上,台独分子在文化上去中国化的目的是不会得逞的,同时我们应该加强海峡两岸的文化联系,使两岸文化的多重构造有更多的一致性。

中国的和平崛起已经成为目前世界最具影响力的历史性进程。面对文化全球化,我们应该提升文化自觉,提升中国文化上的软实力,吸收世界各民族的优秀文化成果,丰富、优化自己的多重文化构成,同时坚持自己的核心文化特性,保持自己文化生成的自主能力和创造活力。吸纳外来文化,改造自己的文化多重认同,重新建构中国现代文化认同,恰恰是为了形成更有吸引力、感召力、凝聚力和影响力的文化认同。这种认同应该符合中华民族的民族利益和中国和平崛起的时代要求,具有自主性、开放性和创造性。

[参考文献]

- [1] Charter of the French Language (Bill 101) [J/OL]. <http://www.eanlii.org/qc/state/el1/whole.html>.
- [2] 约瑟夫·拉彼德,弗里德里希·克拉托赫维尔. 文化和认同: 国际关系回归理论[M]. 杭州: 浙江人民出版社, 2003.
- [3] 储建国. 当代各国政治体制——加拿大[M]. 兰州: 兰州大学出版社, 1998.
- [4] 韩震. 论全球化进程中的多重文化认同[J]. 文化研究, 2006, (2): 55.
- [5] 刘盛议, 冯光荣. 魁北克[M]. 重庆: 西南师范大学出版社, 1997.

[责任编辑: 王云江]

Inspirations from quebec's keeping its cultural identity

XUAN Ling-yan

(College of Arts, Hebei Engineering of University, Handan 056038, China)

Abstract: The province Quebec succeeded in keeping its French cultural identity in the English ocean of North America by two means. On the one hand, Quebec made language laws to strongly protect the purity of its French language. Learning from this point, we can keep a clear mind to develop our country's culture industry by resisting the sweeping "English heat". On the other hand, there are still many restrictive factors in Quebec's "de-colonization" because of the close connections between Quebec and North America, which no doubt rings the alarm to the "desinification" of Taiwan's secessionists.

Key words: cultural identity; French; Quebec